

**Kummi- ja plastitöötlusmasinad. Survealumasinad.
Ohutusnõuded**

Plastics and rubber machines - Injection moulding machines
- Safety requirements

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN 201:2009 sisaldab Euroopa standardi EN 201:2009 ingliskeelset teksti.

Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 31.12.2009 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas.

Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi teksti kättesaadavaks tegemise kuupäev on 21.10.2009.

Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.

This Estonian standard EVS-EN 201:2009 consists of the English text of the European standard EN 201:2009.

This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 31.12.2009 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation.

Date of Availability of the European standard text 21.10.2009.

The standard is available from Estonian standardisation organisation.

ICS 25.120.20, 83.200

Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; www.evs.ee; Telefon: 605 5050; E-post: info@evs.ee

Right to reproduce and distribute Estonian Standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without permission in writing from Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about standards copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:
Aru str 10 Tallinn 10317 Estonia; www.evs.ee; Phone: +372 605 5050; E-mail: info@evs.ee

English Version

Plastics and rubber machines - Injection moulding machines - Safety requirements

Machines pour les matières plastiques et le caoutchouc -
Machines de moulage par injection - Prescriptions de
sécurité

Kunststoff- und Gummimaschinen - Spritzgießmaschinen -
Sicherheitsanforderungen

This European Standard was approved by CEN on 12 September 2009.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Contents

Page

Foreword.....	6
Introduction	7
1 Scope	8
2 Normative references	8
3 Terms and definitions	10
4 List of significant hazards	16
4.1 General.....	16
4.2 Mould area	18
4.3 Clamping mechanism area or area behind the mobile platen	19
4.4 Area of movement of core and ejector drive mechanisms outside both the mould area and the clamping mechanism area	19
4.5 Nozzle area	19
4.6 Plasticising and/or injection unit area	20
4.7 Discharge area	20
4.8 Hazards not associated with a particular area of the machine.....	20
4.8.1 Whiplash of flexible hoses.....	20
4.8.2 Release of fluids under pressure	20
4.8.3 Hazards during adjustment and servicing	21
4.8.4 Electrical hazards and hazards due to electromagnetic interference.....	21
4.8.5 Thermal hazards	21
4.8.6 Hazards generated by noise	21
4.8.7 Hazards generated by gases, fumes and dusts	21
4.8.8 Slip, trip and fall hazards	21
4.8.9 Hydraulic and pneumatic systems.....	21
4.8.10 Power operated guards	21
4.9 Additional hazards associated with specific machine design	22
4.9.1 Carousel machines	22
4.9.2 Shuttle-table machines/machines with sliding lower platen and turn-table machines	22
4.9.3 Multi-station machines with mobile injection unit	22
4.9.4 Cellular foam injection moulding machines	22
4.10 Additional hazards when using ancillary equipment.....	22
4.10.1 Power operated mould changing equipment.....	22
4.10.2 Power operated mould clamping devices	22
4.10.3 Fluid injectors	22
4.10.4 Other ancillary equipment	23
5 Safety requirements and protective measures.....	23
5.1 General.....	23
5.1.1 Emergency stop	23
5.1.2 Guards	24
5.1.3 Electro-sensitive protective equipment (ESPE) in the form of light curtains	25
5.1.4 Two-hand control devices	25
5.1.5 Hold-to run control devices associated with reduced speed of the dangerous movement.....	26
5.1.6 Pressure sensitive mats, floors and edges.....	26
5.1.7 Common requirements for automatic monitoring.....	26
5.1.8 Movements caused by gravity during production	26
5.2 Mould area	27
5.2.1 Hazards due to the closing movement of the platen during production	27
5.2.2 Sides of the machine where a cycle cannot be initiated	28

5.2.3	Hazards due to movements other than the closing movement of the platen during production.....	28
5.2.4	Use of control guards	30
5.2.5	Thermal hazards	30
5.2.6	Additional safety requirements for machines with a downstroking platen	30
5.2.7	Additional requirements for machines where whole body access is possible between the interlocking guard or light curtain for the mould area and the mould area itself.....	31
5.2.8	Additional requirements for machines where whole body access is possible to the mould area	34
5.2.9	Additional requirements for machines with L-Type configuration during production	35
5.3	Clamping mechanism area or area behind the mobile platen	36
5.3.1	Basic safety requirements.....	36
5.3.2	Additional safety requirements for machines with an upstroking platen	36
5.4	Area of movement of core and ejector drive mechanisms outside the mould area and outside the clamping mechanism area	37
5.5	Nozzle area.....	37
5.5.1	Mechanical hazards.....	37
5.5.2	Thermal hazards	37
5.6	Plasticising and/or injection unit area.....	38
5.6.1	Mechanical hazards.....	38
5.6.2	Thermal hazards	38
5.6.3	Mechanical and/or thermal hazards	39
5.7	Discharge area.....	39
5.8	Safety requirements and/or protective measures against hazards not associated with a particular area of the machine	40
5.8.1	Whiplash of flexible hoses	40
5.8.2	Release of fluids under pressure.....	41
5.8.3	Hazards during adjustment and servicing.....	41
5.8.4	Electrical hazards and hazards due to electromagnetic interference	41
5.8.5	Thermal hazards	41
5.8.6	Hazards generated by noise.....	41
5.8.7	Hazards generated by gases, fumes and dusts	42
5.8.8	Slip, trip and fall hazards	42
5.8.9	Hydraulic and pneumatic systems	42
5.8.10	Power operated guards.....	42
5.9	Additional safety requirements and/or protective measures associated with specific machine design	43
5.9.1	Carousel machines.....	43
5.9.2	Shuttle-table machines / machines with sliding lower platen and turn-table machines	43
5.9.3	Multistation machines with mobile injection unit	43
5.9.4	Cellular foam injection moulding machines	44
5.10	Additional safety requirements and/or protective measures when using ancillary equipment.....	44
5.10.1	Power operated mould changing equipment	44
5.10.2	Power operated mould clamping devices.....	44
5.10.3	Fluid injectors	46
5.10.4	Other ancillary equipment	46
6	Verification of the safety requirements and/or protective measures	47
7	Information for use.....	49
7.1	Instruction handbook.....	49
7.1.1	Emergency stop.....	49
7.1.2	Stopping performance	49
7.1.3	Stopping time.....	49
7.1.4	Light curtains	49
7.1.5	Parking brakes.....	49
7.1.6	Moulds and extensions.....	50
7.1.7	Movements of cores and ejectors	50
7.1.8	Thermal hazards in the mould area	50

7.1.9	Maintenance operations on vertical machines.....	50
7.1.10	Machines where whole body access is possible	50
7.1.11	Presence detecting devices in the mould area.....	50
7.1.12	Plasticising and/or injection unit	50
7.1.13	Machines with L-Type configuration	51
7.1.14	Flexible hose assemblies.....	51
7.1.15	Adjustment and servicing	51
7.1.16	Exhaust system.....	51
7.1.17	Designated access and working positions	51
7.1.18	Non-permanent safe means of access	51
7.1.19	Automatic feeding of material	52
7.1.20	Manual feeding of material	52
7.1.21	Magnetic mould clamping.....	52
7.1.22	Ancillary equipment	53
7.1.23	Applying ergonomic principles when using ancillary equipment.....	53
7.1.24	Bursting of moulded parts	53
7.1.25	Cellular foam injection moulding.....	53
7.1.26	Hydraulic system cleaning	53
7.1.27	Noise emission.....	54
7.1.28	Splashing hazards where two-hand control devices are used	54
7.2	Marking	54
Annex A	(normative) Movable interlocking guards type I (non-electrical axis)	56
A.1	Interlocking function	57
A.2	Quality of the components	57
Annex B	(normative) Movable interlocking guards type II (non-electrical axis)	58
B.1	Interlocking function	59
B.2	Quality of the components	59
B.3	Automatic monitoring requirements.....	59
Annex C	(normative) Movable interlocking guards type III (non-electrical axis)	60
C.1	Movable interlocking guard with three position detectors	60
C.1.1	Interlocking function	61
C.1.2	Quality of the components	61
C.1.3	Additional requirements for the second shut-off device in Figure C.1.....	61
C.2	Movable interlocking guard with two position detectors	62
C.2.1	Interlocking function	63
C.2.2	Quality of the components	63
C.2.3	Additional requirements for the second shut-off device in Figure C.2.....	63
C.3	Automatic monitoring requirements.....	63
C.3.1	Common requirements (see also 5.1.7).....	63
C.3.2	Additional automatic monitoring requirements (Figure C.1)	64
C.3.3	Additional automatic monitoring requirements (Figure C.2)	64
Annex D	(normative) Movable interlocking guards type I (electrical axis)	65
D.1	Principle of interlocking corresponding to type I, using one electromechanical component.....	65
D.2	Principle of interlocking corresponding to type I, using the motor control unit	67
Annex E	(normative) Movable interlocking guards type II (electrical axis).....	69
E.1	Principle of interlocking corresponding to type II, using one electromechanical component.....	69
E.2	Principle of interlocking corresponding to type II, using the motor control unit (version A)	71
E.3	Principle of interlocking corresponding to type II, using the motor control unit (version B)	73
Annex F	(normative) Movable interlocking guards type III (electrical axis).....	75
F.1	Principle of interlocking corresponding to type III, using electromechanical components.....	75
F.2	Principle of interlocking corresponding to type III, using one electromechanical component and the motor control unit.....	77
F.3	Principle of interlocking corresponding to type III, using the motor control unit (version A)	79

F.4	Principle of interlocking corresponding to type III, using the motor control unit (version B)	81
Annex G	(normative) Electro-sensitive protective equipment in the form of a light curtain	83
G.1	Mode of operation of the light curtain	83
G.2	Automatic monitoring requirements	84
Annex H	(normative) Two-hand control device	85
H.1	Mode of operation of the two hand control	85
H.2	Automatic monitoring requirements	86
Annex J	(normative) Acknowledgement systems	87
J.1	Single acknowledgement system	87
J.2	Double acknowledgment system	87
Annex K	(normative) Noise test code	88
K.1	Introduction	88
K.2	Measurement of the A-weighted emission sound pressure level at the usual operating position	88
K.3	Determination of the A-weighted sound power level	88
K.4	Installation and mounting conditions for noise measurement	88
K.5	Operating conditions	89
K.5.1	Plastic processing machines	89
K.5.2	Rubber processing machines	90
K.6	Information to be reported	90
K.7	Declaration and verification of noise emission values	91
Annex L	(normative) Warning signs	92
Annex M	(normative) Use of proportional valves for the platen movement	93
M.1	Design	93
M.2	Mode of operation	93
Annex ZA	(informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 98/37/EC	94
Annex ZB	(informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC	95
Bibliography	96

Foreword

This document (EN 201:2009) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 145 "Plastics and rubber machines", the secretariat of which is held by UNI.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by April 2010, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by April 2010.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN 201:1997.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For relationship with EU Directive(s), see informative Annexes ZA and ZB, which are integral parts of this document.

A transition period of one year is permitted following the publication of this document during which the manufacturer may choose to apply either version of the standard.

In addition to EN 201:1997, requirements for machines with electrical axes, machines with L-type configuration, cellular foam injection moulding machines, machines with fluid injectors, and machines safeguarded by light curtains or two-hand control devices are included.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

Introduction

This document is a type C standard as stated in EN ISO 12100.

The machinery concerned and the extent to which hazards, hazardous situations and hazardous events are covered are indicated in the scope of this document.

When provisions of this type C standard are different from those which are stated in type A and B standards, the provisions of this type C standard take precedence over the provisions of the other standards, for machines that have been designed and built in accordance with the provisions of this type C standard.

This document is a preview generated by EVS

1 Scope

This European Standard specifies the essential safety requirements for injection moulding machines for the processing of plastics and/or rubber.

All hazards listed in Clause 4 are covered by this standard.

The following machines are not covered:

- machines on which the clamping unit can only be operated by the physical force of the operator;
- injection moulding machines with pneumatic drives for the platen movement;
- injection moulding machines with vertical platen movements driven by an electrical axis;
- blow moulding machines associated with an injection process (EN 422);
- machines for reaction injection moulding (RIM) (EN 1612-1);
- presses (EN 289);
- footwear moulding machines covered by EN 1345.

The safety requirements for the interaction between injection moulding machines and ancillary equipment are specified.

This standard covers magnetic clamping systems only if:

- machines have horizontal clamping units; and
- the mould area is protected by guards; and
- such systems are delivered at the same time as the injection moulding machine by the machine manufacturer.

This standard does not cover requirements for the design of an exhaust system.

This standard is not applicable to injection moulding machines which are manufactured before the date of its publication as an EN.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendment) applies.

EN 349:1993+A1:2008, *Safety of machinery — Minimum gaps to avoid crushing of parts of the human body*

EN 574:1996+A1:2008, *Safety of machinery — Two-hand control devices — Functional aspects — Principles for design*

EN 953, *Safety of machinery — Guards — General requirements for the design and construction of fixed and movable guards*

- EN 982:1996+A1:2008, *Safety of machinery — Safety requirements for fluid power systems and their components — Hydraulics*
- EN 983:1996+A1:2008, *Safety of machinery — Safety requirements for fluid power systems and their components — Pneumatics*
- EN 999:1998+A1:2008, *Safety of machinery — The positioning of protective equipment in respect of approach speeds of parts of the human body*
- EN 1088:1995+A2:2008, *Safety of machinery — Interlocking devices associated with guards – Principles for design and selection*
- EN 1760-1:1997+A1:2009, *Safety of machinery — Pressure sensitive protective devices — Part 1: General principles for the design and testing of pressure sensitive mats and pressure sensitive floors*
- EN 1760-2:2001+A1:2009, *Safety of machinery — Pressure sensitive protective devices — Part 2: General principles for the design and testing of pressure sensitive edges and pressure sensitive bars*
- EN 60204-1:2006, *Safety of machinery — Electrical equipment of machines — Part 1: General requirements (IEC 60204-1:2005, modified)*
- EN 60529:1991, *Degrees of protection provided by enclosures (IP Code) (IEC 60529:1989)*
- EN 61000-6-2:2005, *Electromagnetic compatibility (EMC) — Part 6-2: Generic standards — Immunity for industrial environments (IEC 61000-6-2:2005)*
- EN 61000-6-4:2007, *Electromagnetic compatibility (EMC) — Part 6-4: Generic standards — Emission standard for industrial environments (IEC 61000-6-4:2006)*
- EN 61496-1:2004, *Safety of machinery — Electro-sensitive protective equipment — Part 1: General requirements and tests (IEC 61496-1:2004, modified)*
- CLC/TS 61496-2:2006, *Safety of machinery — Electrosensitive protective equipment — Part 2: Particular requirements for equipment using active opto-electronic protective devices (AOPDs) (IEC 61496- 2:2006)*
- CLC/TS 61496-3:2008, *Safety of machinery — Electro-sensitive protective equipment — Part 3: Particular requirements for Active opto-electronic protective devices responsive to diffuse reflection (AOPDDR) (IEC 61496-3:2008)*
- EN ISO 3744:2009, *Acoustics — Determination of sound power levels of noise sources using sound pressure — Engineering method in an essentially free-field over a reflecting plane (ISO 3744:1994)*
- EN ISO 3746:2009, *Acoustics — Determination of sound power levels of noise sources using sound pressure — Survey method employing an enveloping measurement surface over a reflecting plane (ISO 3746:1995, including Cor 1:1995)*
- EN ISO 3747:2009, *Acoustics — Determination of sound power levels of noise sources using sound pressure — Comparison method for use in situ (ISO 3747:2000)*
- EN ISO 4871:2009, *Acoustics — Declaration and verification of noise emission values of machinery and equipment (ISO 4871:1996)*
- EN ISO 11201:2009, *Acoustics — Noise emitted by machinery and equipment — Measurement of emission sound pressure levels at a work station and at other specified positions — Engineering method in an essentially free field over a reflecting plane (ISO 11201:1995, including Cor 1:1997)*
- EN ISO 11202:2009, *Acoustics — Noise emitted by machinery and equipment — Measurement of emission sound pressure levels at a work station and at other specified positions — Survey method in situ (ISO 11202:1995)*

EN ISO 12100-1:2003, *Safety of machinery — Basic concepts, general principles for design — Part 1: Basic terminology, methodology (ISO 12100-1:2003)*

EN ISO 12100-2:2003, *Safety of machinery — Basic concepts, general principles for design — Part 2: Technical principles (ISO 12100-2:2003)*

EN ISO 13732-1:2008, *Ergonomics of the thermal environment — Methods for the assessment of human responses to contact with surfaces — Part 1: Hot surfaces (ISO 13732-1:2006)*

EN ISO 13849-1:2008, *Safety of machinery — Safety-related parts of control systems — Part 1: General principles for design (ISO 13849-1:2006)*

EN ISO 13850:2008, *Safety of machinery — Emergency stop — Principles for design (ISO 13850:2006)*

EN ISO 13857:2008, *Safety of machinery — Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs (ISO 13857:2008)*

EN ISO 14122-2:2001, *Safety of machinery — Permanent means of access to machinery — Part 2: Working platforms and walkways (ISO 14122-2:2001)*

EN ISO 14122-3:2001, *Safety of machinery — Permanent means of access to machinery — Part 3: Stairs, stepladders and guard-rails (ISO 14122-3:2001)*

EN ISO 14122-4:2004, *Safety of machinery — Permanent means of access to machinery — Part 4: Fixed ladders (ISO 14122-4:2004)*

EN ISO/IEC 17025:2005, *General requirements for the competence of testing and calibration laboratories (ISO/IEC 17025:2005)*

3 Terms and definitions

For the purpose of this document, the following terms and definitions apply.

3.1 injection moulding machine
machine for the discontinuous production of moulded parts from plastics and/or rubber. The plasticised material is injected through a nozzle into a mould containing one or more cavities in which the article is formed.

NOTE If the plasticised material is not injected through a nozzle into the mould then EN 289 refers.

An injection moulding machine essentially consists of one or more clamping units, one or more plasticising and/or injection units, drive and control systems.

3.2 mould area
area between the platens

3.3 clamping mechanism area
area which comprises mechanisms for the movement of the mobile platen and/or the application of the clamping force

3.4 plasticising and/or injection unit
unit for plasticising and subsequently injecting material through a nozzle

NOTE On some machines the plasticising unit(s) may be separate from the injection unit(s).